

Antrittsbesuch

"Herzlich willkommen in Aalen", mit diesen Worten begrüßte Oberbürgermeister Ulrich Pfeifle offiziell den neuen Amtsgerichtsdirektor Michael Lang in Aalen. Lang stellte gestern seinen Antrittsbesuch beim Stadtoberhaupt in dessen Dienstzimmer ab. Oberbürgermeister Ulrich Pfeifle freut sich, dass nach dem Weggang von Rainer Zeifang zum Landgericht Ellwangen mit Michael Lang ein profunder Jurist die Nachfolge beim Amtsgericht Aalen antrat. Lang war bis zu seinem Amtsantritt stellvertretender Direktor am Amtsgericht in



"Oberbürgermeister Ulrich Pfeifle begrüßt Amtsgerichtsdirektor Michael Lang"

Greutplatz Aalen:

9. OWA

Vom Samstag, 5. Juni bis Sonntag, 13. Juni 2004 bietet die OWA 2004, das Einkaufs-, Informations- und Erlebnis-event für die gesamte Region, wieder topaktuelle Themen und ein vielseitiges Angebot.

Auf dem Messegelände "Im Greut" werden wieder zehntausende Besucher erwartet, die neun Tage lang ein großes Angebot an Produkten, Informationen und kostenlosen Serviceangeboten nutzen können. Zu entdecken sind auf der OWA 2004 aktuelle Trends und Neuheiten für Alltag, Freizeit und Beruf.

"Ein sinnliches Erlebnis"

Besonderer Anziehungspunkt in diesem Jahr ist die Greuthalle unter dem Motto: "Ein sinnliches Erlebnis".

Eine Sonderschau über Landwirtschaft und vieles mehr.

"Mit allen Sinnen genießen", auch unter diesem Motto könnte man sich die Sonderschau in der Greuthalle vorstellen. Mit einem neuen, noch attraktiveren Konzept wollen die Ausstellungsorganisatoren den Besuchern der Verbrauchermesse OWA Aalen 2004 einen Parcours der Sinnesfreuden präsentieren.

Offizielle Eröffnung

Am Samstag, 5. Juni 2004 findet um 10.30 Uhr die offizielle Eröffnung durch den Ersten Bürgermeister der Stadt Aalen, Dr. Eberhard Schwerdtner, und Claus Schmidel, Mdl., Wirtschaftspolitischer Sprecher der SPD-Landtagsfraktion in der Greuthalle statt. Musikalisch umrahmt wird die Eröffnung vom Städtischen Orchester unter der Leitung von Udo Lüdke.



Parken während der OWA

Im Bereich des Messegeländes der OWA stehen Parkmöglichkeiten nur eingeschränkt zur Verfügung.

Um zusätzlichen Parkraum zu schaffen, wird in der Rombacher Straße das Parkhaus Rohrwang am Sonntag, 6. Juni, Donnerstag, 10. Juni, Freitag, 11. Juni, Samstag, 12. Juni und Sonntag, 13. Juni geöffnet sein. Außerdem wird am Eröffnungswochenende und ab Donnerstag, 10. Juni bis Sonntag, 13. Juni eine Einbahnregelung in der Rombacher Straße eingerichtet werden, so dass auch hier weitere Parkmöglichkeiten bestehen.

Informationen

Weitere Informationen sind auf den Internets Seiten der Firma Kikisch Ausstellungen GmbH (www.kikisch.de) oder auf den Seiten der Stadt Aalen (www.aalen.de) erhältlich.

Tag der offenen Tür: 10 Jahre Kindergarten Scheurenfeld

Das ist doch ein Grund zu feiern. Der städtische Kindergarten Dewangen feiert am Sonntag, 13. Juni 2004 sein zehnjähriges Bestehen.

Zu einem "Tag der offenen Tür" ist der Kindergarten von 14 bis 17 Uhr für Jeder Mann geöffnet. Zum gemütlichen Beisammensein gibt es Kaffee und Kuchen.

Bürgerspital

Samstag, 5. Juni 2004

Tanz-Café mit Live-Musik, 16 Uhr;

Sonntag, 6. Juni 2004

Sonntagscafé geöffnet, 13.30 Uhr;

Konzert mit dem Chor "Cantiamo", 15 Uhr;

Donnerstag, 10. bis Freitag, 18. Juni, Radreise nach Drau. Es sind noch Plätze frei. Auf dieser Radtour lernen Sie die ganze österreichische Vielfalt kennen.

Verkauf von einem Reihenhaus mit Garage

Die Stadt Aalen verkauft in Aalen-Unterkochen

ein Reihenhaus mit Garage.

Grundstück 200 m², Baujahr zirka 1968, gegen Gebot.

Auskünfte erteilt das Amt "Zentrale Bauverwaltung und Immobilien" der Stadt Aalen, Reinhold Baier, Telefon: 07361 52-1406. Besichtigung nach Vereinbarung.

Öffentliche Ausschreibung

Die Stadt Aalen, Gebäudewirtschaft, Marktplatz 30, 73430 Aalen (Telefon: 07361 52-1344, Telefax: 07361 52-1922) schreibt nach § 17 Nr. 1 VOB/A aus: Die Ausschreibung erfolgt vorbehaltlich der noch ausstehenden Bezugsschaltung.

Galgenberg Realschule, Galgenbergstraße 42 und 44, 73431 Aalen

nachfolgende Gewerke:

1. Gerüstbauarbeiten

ca. 965 qm Stahlrohr-Fassadengerüst
Entschädigung für Verdingungsunterlagen: 13 € für 2 LV inkl. Porto
Beginn der Arbeiten: Donnerstag, 29. Juli 2004

2. Leichtmetall-Fensteranlagen

63 Stück Fensteranlagen, ca. 381 qm Fensterfläche gesamt
Entschädigung für Verdingungsunterlagen: 18 € für 2 LV inkl. Porto
Beginn der Arbeiten: Donnerstag, 29. Juli 2004

3. Sonnenschutz Markisoletten

62 Stück Markisenanlagen einteilig
Entschädigung für Verdingungsunterlagen: 18 € für 2 LV inkl. Porto
Beginn der Arbeiten: Donnerstag, 29. Juli 2004

4. Natursteinfensterbänke

63 Stück Natursteinfensterbänke, ca. 194 m Fensterbanklänge gesamt
Entschädigung für Verdingungsunterlagen: 13 € für 2 LV inkl. Porto
Beginn der Arbeiten: Donnerstag, 29. Juli 2004

5. Elektroinstallation Sonnenschutz

Verkabelung von 62 Stück Markisenanlagen über 4 Geschosse
ca. 210 m Brüstungskanal
Entschädigung für Verdingungsunterlagen: 13 € für 2 LV inkl. Porto
Beginn der Arbeiten: Donnerstag, 29. Juli 2004

6. Putzarbeiten Fenster

63 Stück Fensteranlagen einputzen
Entschädigung für Verdingungsunterlagen: 13 € für 2 LV inkl. Porto
Beginn der Arbeiten: Montag, 16. August 2004

7. Malerarbeiten Fassade und Klassenzimmer

ca. 550 qm Fassadenfläche, ca. 425 qm Wandfläche
Entschädigung für Verdingungsunterlagen: 13 € für 2 LV inkl. Porto
Beginn der Arbeiten: Montag, 23. August 2004

Das Entgelt wird nicht zurückerstattet.

Die Verdingungsunterlagen können bei der Stadt Aalen, Gebäudewirtschaft, Zimmer 339, unter der oben genannten Adresse ab sofort angefordert/eingesehen/abgeholt werden.

Einreichung der Angebote: Die Angebote sind an die Zentrale Bauverwaltung und Immobilien, Marktplatz 30, Zimmer 403, 73430 Aalen zu richten.

Bei der Eröffnung dürfen anwesend sein: Bieter und/oder ihre Bevollmächtigten.

Eröffnung der Angebote: Dienstag, 22. Juni 2004, 10.30 Uhr, Pos. 1; 10.35 Uhr, Pos. 2; 10.40 Uhr, Pos. 3; 10.45 Uhr, Pos. 4; 10.50 Uhr, Pos. 5; 10.55 Uhr, Pos. 6; 11 Uhr, Pos. 7, 4. Stock, Zimmer 409, Marktplatz 30, Aalen.

Sicherheiten: Vertragsfüllungsbürgschaft 5 % der Auftragssumme, Gewährleistungsbürgschaft, 3 % der Abrechnungssumme bei einer Auftragssumme von über 40 000 €.

Zahlungsbedingungen: Nach § 16 VOB/B und den Besonderen und Zusätzlichen Vertragsbedingungen.

Die Eignung des Bieters ist nachzuweisen durch die Mitgliedschaft in der Berufsgenossenschaft.

Ablauf der Zuschlags- und Bindefrist: Donnerstag, 22. Juli 2004.

Zuständige Behörde zur Nachprüfung behaupteter Vergabeverstöße: Regierungspräsidium Stuttgart, Postfach 80 07 09, 70507 Stuttgart, Ruppmannstraße 21, 70565 Stuttgart.

Stadt führt Bürgerbefragung zu Grünflächen durch

Ab Samstag, 5. Juni bis Sonntag, 4. Juli 2004 führt die Stadtverwaltung Aalen eine Bürgerbefragung im Internet zu den Grünflächen in der Stadt durch. "Mit Hilfe dieser Befragung möchten wir wichtige Hinweise zu den Grünflächen in Aalen bekommen - und zwar aus erster Hand von den Bürgerinnen und Bürgern. Ich würde mich freuen, wenn sich viele daran beteiligen würden", so Oberbürgermeister Ulrich Pfeifle. "Je mehr sich daran beteiligen, desto repräsentativer die Umfrage und desto besser können sich Planungen und Entscheidungen an den Interessen und Belangen der Bürgerinnen und Bürger orientieren".

In der Befragung geht es um die Zufriedenheit der Bürgerinnen und Bürgern mit den Grün- und Parkanlagen in Aalen sowie auch um Informationen für die Planung und Umsetzung neuer Vorhaben. Zur Beantwortung der Fragen sind fünf bis zehn Minuten notwendig. Alle Angaben werden lediglich für statistische Zwecke verwendet und lassen keinen Rückschluss auf die Personen zu. Der Datenschutz ist gewährleistet. Der Fragebogen kann ab Samstag, 5. Juni bis Sonntag, 4. Juli 2004 über www.aalen.de aufgerufen werden.

Museen

Besichtigung des SHW-Ofenplattenmuseums

Von der ICE-Bremsscheibe bis zum elf Meter langen V-12 Schiffsmotor. Nicht nur die historischen Gussplatten aus mehreren Jahrhunderten, auch moderne Produkte des Traditionsbetriebes auf der Schwäbischen Ostalb werden im Rahmen der Führung durch das Ofenplattenmuseum am Samstag, 5. Juni 2004 gezeigt.

Neben einem Blick auf die Ofenschau gibt es in der Gießerei interessantes zu sehen, was das Herz des Technikfreaks höher schlagen lässt.

Zu dieser Führung mit Wilhelm Döbber wird eine telefonische Voranmeldung beim Touristik-Service Aalen, Telefon: 07361 52-2358 erbeten.

Treffpunkt ist um 14.15 Uhr an der Pforte der Schwäbischen Hüttenwerke in der Stiewingstraße.

Frau und Beruf

Kontaktstelle Ostwürttemberg

In Aalen im Landratsamt findet immer mittwochs und zwar am 2., 16. und 30. Juni 2004, 1. OG, Zimmer 118 der Beratungstag der Kontaktstelle Frau und Beruf Ostwürttemberg statt.

Die Kontaktstelle berät Frauen zu allen Bereichen des Berufslebens wie Berufswegplanung, Berufsrückkehr, Aufstiegsförderung, Fortbildungsmöglichkeiten und Existenzgründung.

Die Beratungsgespräche sind vertraulich und kostenlos.

Anmeldung und Informationen: Kontaktstelle Frau und Beruf Ostwürttemberg, von Montag bis Donnerstag von 9 bis 11.30 Uhr, Ansprechpartnerin Daniela Borsody, Telefon: 07171 92753-30, Email: frau-beruf@ostwuertemberg.de.

StadtInfo

Amtsblatt der Stadt Aalen

Herausgeber:
Stadt Aalen - Presse- und Informationsamt - Marktplatz 30, 73430 Aalen,
Telefon: (0 73 61) 52-11 30, Telefax: (0 73 61) 52 19 02
E-Mail: presseamt@aalen.de
Verantwortlich für den Inhalt:
Oberbürgermeister Ulrich Pfeifle und Pressesprecher Bernd Schwarzenbörger
Druck:
Süddeutscher Zeitungsdienst 73430 Aalen, Bahnhofstraße 65.
Erscheint wöchentlich mittwochs.

Öffentliche Bekanntmachungen

Flurbereinigung Ostalbkreis

Einladung zur Aufklärungsversammlung über die geplante Flurbereinigung Aalen - Beuren, Ostalbkreis

Das Amt für Flurneuordnung und Landentwicklung Ellwangen beabsichtigt, im Ortsteil Beuren der Stadt Aalen, zur Verbesserung der Produktions- und Arbeitsbedingungen in der Land- und Forstwirtschaft sowie zur Förderung der allgemeinen Landeskultur und der Landentwicklung ein Flurbereinigungsverfahren durchzuführen.

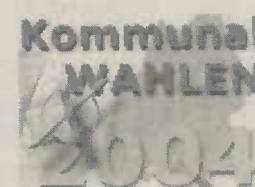
Das Flurbereinigungsgebiet wird voraussichtlich die gesamte Flur Beuren, einschließlich der Ortslage Beuren, umfassen. Es wird eine Fläche von etwa 440 ha haben. Eine Karte mit der voraussichtlichen Abgrenzung des Flurbereinigungsgebiets liegt vom 7. Juni 2004 bis 23. Juni 2004 während der ortsüblichen Öff-

nungszeiten im Rathaus in Waldhausen zur Einsichtnahme aus.

Die voraussichtlich beteiligten Grundstückseigentümer werden hiermit zur Aufklärungsversammlung am **Donnerstag, 24. Juni 2004, 20 Uhr**, in die Gaststätte "Fässle" in Waldhausen eingeladen.

In dieser Veranstaltung wird eingehend über das geplante Flurbereinigungsverfahren einschließlich der voraussichtlich entstehenden Kosten und der Fördermöglichkeiten aufgeklärt (§ 5 Abs. 1 des Flurbereinigungsgesetzes (FlurbG) in der Fassung vom 16.03.1976 (BGBI. I S. 546)).

Ellwangen, 24. Mai 2004
gez. Zoglmeier



Wahlen 2004:

Das Wahlamt der Stadt Aalen informiert (5):

Auszählung und Ergebnis

Auszählung

Die Europawahl wird am Sonntag, 13. Juni 2004 direkt in den 66 Wahlbezirken ausgezählt; das Briefwahlergebnis gesondert in fünf Briefwahlbezirken. Die Auszählung der Kommunalwahlen beginnen am Montag, 14. Juni 2004 mit der Gemeinderatswahl und am Dienstag, 15. Juni 2004 mit der Kreistagswahl und der Ortschaftsratswahl zentral im Rathaus Aalen.

Die Auszählung der Stimmen bei den Kommunalwahlen erfolgt durch die Wahlvorstände mittels Erfassung am PC. Insgesamt sind rund 800 Wahlhelferinnen und Wahlhelfer im Einsatz.

Im Großen Sitzungssaal des Rathauses ist das Wahlzentrum eingerichtet. Dort können sich Bewerber und die Bevölkerung mit Hilfe einer Wandprojektion über den aktuellen Auszählungsstand informieren.

Ergebnis und Sitzverteilung

Bei der Sitzverteilung wird im Gegensatz zur Bundestagswahl (Hare-Niemeyer-Verfahren) bei den Kommunalwahlen in Baden-Württemberg nach wie vor das sogenannte d'Hondtsche Höchstzahlverfahren angewandt. Für die Kommunalwahlen bedeutet dies, dass die Stimmen für alle Bewerber einer Liste (auch die panaschierten) zusammengezählt werden. Die Gesamtstimmenzahlen der Wahlvorschläge werden der Reihe nach durch 1, 2, 3, 4 usw. geteilt. Die sich daraus ergebenden Teilungszahlen werden durch alle Wahlvorschläge nach ihrer Größe geordnet und so lange durch fortlaufende, hinter die Teilungszahlen in Klammern zu setzende Zahl bezeichnet, als noch freie Sitze vorhanden sind. Jede so bezeichnete Teilungszahl stellt eine Höchstzahl dar, auf die ein Sitz entfällt. Bei gleicher Höchstzahl entscheidet das Los.

Im Falle der unechten Teilstimmwahl erfolgt die Sitzverteilung wie folgt:

Zunächst werden für die einzelnen Wohnbezirke getrennt die den Wahlvorschlägen zugefallenen Stimmen je für sich ermittelt und aufgrund des d'Hondtschen Höchstzahlverfahrens so viele Höchstzahlen ausgesondert, wie jeder Wohnbezirk aufgrund der Hauptsatzung Sitze zu beanspruchen hat. Jedem Wahlvorschlag werden sodann so viele Sitze zugeteilt, wie Höchstzahlen auf ihn entfallen.

Sodann werden - zur Durchführung eines Verhältnisausgleichs - die auf jeden Wahlvorschlag im gesamten Gemeindegebiet entfallenden Gesamtstimmzahlen durch Zusammenzählen der Wohnbezirksergebnisse ermittelt und dann wiederum nach dem d'Hondtschen Verfahren die für die Gemeinde nach der Gemeindeordnung maßgebende Zahl von Gemeinderatssitzen auf die Wahlvorschläge verteilt.

Die beiden Ergebnisse der Sitzzuteilung werden nun einander gegenübergestellt. Stimmen sie überein, ist nichts weiter zu unternehmen; ein Verhältnisausgleich erübrigt sich, da die Sitzzuteilung nach den Stimmenergebnissen in den Wohnbezirken bereits dem Ergebnis der Sitzzuteilung nach den Stimmanteilen im gesamten Gemeindegebiet entspricht.

Wurden dagegen einem oder mehreren Wahlvorschlägen in den Wohnbezirken zusammen mehr Sitze zugeteilt, als ihrem Stimmanteil im gesamten Gemeindegebiet entsprechen würde, bleiben ihnen die Mehrsitze erhalten. Um nun aber die Verhältnismäßigkeit der Sitzzuteilung herzustellen, wird mit der Aussonderung von Höchstzahlen und damit der Verteilung von Sitzen so lange fortgefahrt, bis die Mehrsitze auch aufgrund der weiteren Höchstzahlen zuzuteilen sind. Bei gleicher Höchstzahl fällt der letzte Sitz an den Wahlvorschlag, der Mehrsitze erreicht hat. Dadurch können aber auch andere Wahlvorschläge weitere Höchstzahlen und damit weitere (Ausgleichs-)Sitze zugeteilt bekommen. Damit erhöht sich die Zahl der Gemeinderäte über die nach der Gemeindeordnung maßgebende Zahl.

Info-Hotline zur Wahl

Das Wahlamt der Stadt Aalen informiert.

Fragen zur Wahl?

Das Wahlamt der Stadt Aalen gibt Auskunft! Telefonnummer: 07361 52-1261

Vormittags: Montag bis Freitag von 9 bis 12 Uhr. Nachmittags: Montag bis Mittwoch von 14 bis 16 Uhr, Donnerstag von 14 bis 18 Uhr. Umfangreiche Informationen zu den Gemeinderats- und Europawahlen können auch auf dem Internetauftritt der Stadt Aalen unter www.aalen.de abgerufen werden.

Haus der Jugend

Betreuter Kindernachmittag

Im Haus der Jugend findet jeden Montag, Dienstag und Mittwoch von 14 bis 17 Uhr ein betreuter Kindernachmittag statt.

Montag, 7. Juni 2004; Kickerturnier: Wer Lust hat, sich im Wettkampf zu messen, ist hier genau richtig. Die drei Bestplatzierten erhalten einen Preis. Beginn: 15 Uhr.

Dienstag, 8. Juni 2004; Musik am PC: Den eigenen Hit komponieren und auf CD brennen - ganz einfach! Keine Kenntnisse erforderlich.

Mittwoch, 9. Juni 2004; Pizza selbstgemacht: Es gibt wieder Pizza, die ganz nach eigenem Geschmack belegt werden kann. (Kosten: 50 Cent)

Weitere Informationen gibt es im Haus der Jugend, Nördlicher Stadtgraben 14, 73430 Aalen, Telefon: 07361 558139 und unter www.hausderjugend.de.

Gottesdienste

Katholische Kirchen: **Marienkirche:** So. 9 Uhr Eucharistiefeier, 11 Uhr Eucharistiefeier mit Taufe, Ewige Anbetung: 18 bis 20 Uhr. **Do. Fronleichnam:** 10. Juni, 9 Uhr Eucharistiefeier auf dem Marktplatz (Kirchenhöre), Prozession zur Salvatorkirche, dort Abschluss um 11 Uhr, keine Eucharistiefeier, 19 Uhr Eucharistische Andacht beim Kreuz an der Kolpinghütte. **Bei schlechtem Wetter:** 9 Uhr Eucharistiefeier in der Marienkirche; **St. Michaels-Kirche** (Pelzwiesen): Sa. 18.30 Uhr Vorabendmesse, So. 11 Uhr Eucharistiefeier der Kroaten, Do. Fronleichnam, 10. Juni, kein Gottesdienst; **St. Augustinus-Kirche** (Triumphstadt): So. 10 Uhr Eucharistiefeier der Italiener, 19 Uhr Wortgottesdienst mit Kommunionfeier; **St. Elisabeth-Kirche** (Graulhof): So. 10 Uhr Eucharistiefeier, Mi. 18.30 Uhr Vorabendmesse zu Fronleichnam; **Heilig-Kreuz-Kirche** (Hüttfeld): Sa. Gottesdienst entfällt, Mi. 9. Juni, 18.30 Uhr Vorabend-Eucharistiefeier für Fronleichnam; **Salvatorkirche:** Fr. 30.30 Uhr Eucharistiefeier, Dreifaltigkeitssonntag, 9.30 Uhr Eucharistiefeier anschließend Info-Frihschoppen im Salvatorheim, Mo. 19 Uhr Eucharistiefeier, Do. Fronleichnam, 10. Juni, 9 Uhr Festgottesdienst auf dem Marktplatz, anschließend Prozession zur Salvatorkirche. **Bei schlechtem Wetter:** findet der Gottesdienst um 9 Uhr in der Salvatorkirche statt; **Peter- u. Paul-Kirche** (Heide): So. Gottesdienst entfällt wegen Renovierung; **Ostalbklinikum:** Dreifaltigkeitssonntag, 8.30 Uhr Wortgottesdienst mit Kommunionfeier, Mi. 19 Uhr entfällt, Do. Fronleichnam, 10. Juni, 8.30 Uhr Wortgottesdienst mit Kommunionfeier; **DRK-Altenhilfenzentrum** Wiesengrund: Mi. 16 Uhr Eucharistiefeier; **Seniorenwohnanlage Wiesengrund:** 17 Uhr Eucharistiefeier; **St. Bonifatius-Kirche** (Hofherrnweiler): Sa. 18.30 Uhr Eucharistiefeier (Vorabendgottesdienst), So. 9 Uhr Eucharistiefeier, Do. Fronleichnam, 10. Juni, 9 Uhr Eucharistiefeier in der Weilerstraße beim Haus Seibold, anschließend Prozession zur Bonifatiuskirche. **Bei schlechtem Wetter:** 9 Uhr Gottesdienst in der Bonifatiuskirche; **St. Thomas** (Unterrombach): Sa. kein Gottesdienst, So. 10.30 Uhr Eucharistiefeier; Do. Fronleichnam, 10. Juni, 9 Uhr Eucharistiefeier in der Weilerstraße beim Haus Seibold, anschließend Prozession zur Bonifatiuskirche. **Bei schlechtem Wetter:** 9 Uhr Gottesdienst in der Bonifatiuskirche; **St. Augustinus-Kirche:** Jeden 2. u. 4. So. i. M. um 8.30 Uhr; **Johanneskirche:** Sa. 19 Uhr Gottesdienst zum Wochenschluss; **Mariuskirche** (Hüttfeld): So. 10.30 Uhr; **Martinskirche** (Pelzwiesen): So. 10.30 Uhr; **Ostalbklinikum:** So. 9.30 Uhr Gottesdienst, jeden 3. So. i. M. oek. Gottesdienst; **Peter- u. Paul-Kirche:** So. 10.30 Uhr jeden 1. und 3. So. i. M.; jeden letzten So. i. M. 9.15 Uhr ökum. Gottesdienst; **Christuskirche** (Unterrombach): So. 10 Uhr Gottesdienst mit Abendmahl; **Martin-Luther-Saal** (Hofherrnweiler): So. kein Gottesdienst.

Kurzfristige Änderungen sind möglich. Die übrigen Gottesdienste der Kirchen und Konfessionen entnehmen Sie bitte der Taagezeitung.

Zur Person

40jähriges Jubiläum

Ein außergewöhnliches Jubiläum konnte Christian Wachinger am 19. Mai feiern. Seit 40 Jahren ist er im öffentlichen Dienst beschäftigt.

Christian Wachinger begann sein Arbeitsleben 1959 mit einer Maurerlehre in Schwiegershausen (Osterode) und anschließender Weiterbeschäftigung bei seiner dortigen Lehrfirma. Während seiner zwölfjährigen Bundeswehrzeit studierte an der Bundeswehrhochschule in München Bauingenieurwesen. Danach arbeitete er als Bauführer im Tiefbaubereich. 1976 trat er in den Dienst der Stadt Heilbronn ein und noch im selben Jahr nahm er sein Beschäftigungsverhältnis als Tiefbauingenieur beim Tiefbauamt der Stadt Aalen auf. Christian Wachinger ist im Bereich Stadtentwässerung für den Norden und Westen der Stadt (Wasseralfingen, Hofen, Welland) zuständig. Außerdem ist er an der Erschließung von Neubaugebieten beteiligt. Daneben ist er schon seit mehr als 20 Jahren Prüfungsausschussmitglied der IHK Ostwürttemberg für den Ausbildungsberuf Bauzeichner. Nachdem er im Juli 2001 die Altersteilzeit in Anspruch nahm schloss sich die zweijährige Arbeitsphase an. Zur Zeit befindet er sich in der Freizeitphase.

Ins Wasser für einen guten Zweck beim 24-Stunden-Schwimmen im Freibad Spiegel

Ein ganz besonderer Höhepunkt findet vom Freitag, 18. auf Samstag, 19. Juni 2004 im Freibad Spiegel statt.

Das Institut für Soziale Berufe Schwäbisch Gmünd/Ellwangen, die DLRG Ortsgruppe Wasseraufzügen und die Stadtwerke Aalen führen ein 24-Stunden-Schwimmen zugunsten von "St. Loretto" in Mbanga, Tansania und Uganda durch.

Jeder geschwommene Kilometer bedeutet für diese Projekte bares Geld. Innerhalb von 24 Stunden kann jeder teilnehmen, ob als Einzelstarter oder in einer Gruppe und so oft und so lange schwimmen wie er möchte.

Das Startgeld beträgt ein Euro pro Person und der Eintritt ist frei.

Die insgesamt geschwommenen Kilometer werden in Euro mit Sponsorengeldern, Startgeldern und Spenden gewertet und fließen direkt den Projekten in Afrika zu.

Schirmherren der Veranstaltung sind Oberbürgermeister Ulrich Pfeifle und Ellwangen's Oberbürgermeister Karl Hilsenbeck, die mit ihrem Startschwung um 15 Uhr die Schwimmer in das Wasser schicken werden. Ein attraktives Rahmenprogramm begleitet das 24-Stunden-Schwimmen.

Am Freitag finden Abenteuerspiele für Teen, Twens und Ältere statt. Für

die "Kleineren" gibt es unter anderem einen Spielmarkt mit Geschicklichkeitsspielen und kleinen Wettbewerben.

Außerdem können sich die Teilnehmerinnen und Teilnehmer, Gäste und Besucher am Freitag ab 15 Uhr bis in die Nacht hinein mit Frisurenmode Uwe Weiland und Friseursalon Blankenhorn Haare schneiden und stylen lassen.

Die Einnahmen kommen ebenfalls den Projekten zu. Beim Rahmenprogramm am Abend kommen die Rockfans auf ihre Kosten.

Mit der Rockgruppe "Empty Phrases" aus Unterschneidheim und einer Band aus Schwäbisch Gmünd wird die Stimmung im Freibad Spiegel aufgeheizt. Und um Mitternacht gibt es noch einen Kinofilm auf einer Großleinwand. Tom und Eddi sorgen am Samstagvormittag beim Weißwurstfrühstück von 10 bis 12 Uhr für die musikalische Unterhaltung der Gäste.

Die Siegerehrung der Veranstaltung findet am Samstag gegen 16 Uhr im Freibad statt.

Ausgezeichnet werden Einzelschwimmer und Gruppen mit den am meisten geschwommenen Kilometern, Gruppen mit den meisten Teilnehmern sowie der jüngste und der älteste Teilnehmer.

Entsorgung von Altpapier/Kartonagen und

Folien in der Innenstadt

Gemeinsam mit der Firma Bühler, Entsorgungsdienst und in Abstimmung mit dem Rechts- und Ordnungsamt der Stadt bietet der Innenstadtverein "Aalen City Aktiv" (ACA) allen Geschäften und Dienstleistern der Innenstadt eine vereinfachte Entsorgung von Altpapier, Kartonagen und Folien. Bei allen, die sich an diesem System beteiligen, holt die Firma Bühler das zur Abholung bereitgestellte Altpapier, die Kartonagen und Folien jeden Donnerstag ab 19 Uhr ab. Die Recyclingmaterialien müssen in transparenten Säcken verpackt werden. Die Teilnahme am

Entsorgungssystem der Firma Bühler kostet bei 20 Betrieben 20 Euro pro Woche. Wenn mehr als 40 Betriebe mitmachen, kostet es 10 Euro pro Woche. Mitglieder von ACA erhalten eine Ermäßigung. Erklärtes Ziel von ACA ist es, mit diesem System die Arbeit der Geschäfte zu erleichtern, um unnötige Müllablagerungen zu vermeiden und die Lärmbelästigung in der Innenstadt durch eine komprimierte Abfuhr zu vermeiden. Weitere Infos sind bei Aalen City aktiv e. V., Telefon: 07361 555-278 oder Email: info@aalencityaktiv.de erhältlich.

Sperrmüllbörse

Zu verschenken:

Waschmaschine, Telefon: 07361 943311; Verschiedene Fahrräder, Telefon: 07361 922868;

Waschkessel, Telefon: 07361 460978;

Holzhandwagen mit Gummireifen, Telefon: 07361 74224;

Tapezertisch, zusammenklappbar, Telefon: 07361 62223;

1 Garderobe mit Schuhsschrank, 1,50 m lang, Telefon: 07361 45256;

1 Single-Küche, Telefon: 0160 98583373;

Wenn auch Sie etwas zu verschenken haben, dann richten Sie für das kommende Stadtinfo Ihr Angebot bis Mittwoch, 9. Juni 2004, 10 Uhr an die Stadtverwaltung Aalen, Telefon: 07361 52-1130.

Nur Angebote aus dem Stadtgebiet Aalen werden veröffentlicht!

Sie können Ihre Gegenstände auch über www.aalen.de, Rubrik "Aalen" melden.

GOA

Abholtermine "Gelber Sack"

Bezirk 10 Montag, 7. Juni 2004.

Verloren - Gefunden

Ein Kater, getigert, Fundort: Tierschutzverein Ostalb.

Zu erfragen beim Tierheim Dreherhof, Telefon: 07



Freibad Hirschbach

Nutzen Sie unsere Angebote zum
Start in die Badesaison 2004:

Anfängerschwimmkurs 1

beginnt Montag, den 07.06.2004, täglich 13.00 - 14.30 Uhr
10 Stunden / 50,- €

"Fit durch Schwimmen", ein Lehrgang für Erwachsene

beginnt Montag, den 07.06.2004, täglich 18.00 - 19.00 Uhr
5 Stunden / 25,- €

Alle Stilarten werden verständlich dargestellt.
Mit persönlicher Schwimmstilanalyse und Rollwende.
Ziel ist es auch, einen attraktiveren Schwimmstil zu vermitteln.

Infos erhalten Sie an der Kasse
im Freibad Hirschbach -
Telefon 07361 / 6 42 75 oder unter
www.sw-aalen.de



Gastfamilien gesucht

Schüler aus Südafrika

Der "Freundeskreis für Südafrika" (FSA) sucht jetzt für seine 2004-Austauschprogramme Sommer und Herbst/Winter Gastfamilien, die für vier Wochen oder für drei Monate einen südafrikanischen Jugendlichen aufnehmen. Die Schülerinnen und Schüler der zehnten, elften und zwölften Klasse sind 15 bis 18 Jahre alt. Sie werden während ihres Deutschlandaufenthaltes am Unterricht eines Gymnasiums oder einer Realschule teilnehmen.

Weitere Informationen: FSA Youth Exchange, Nicole Ip, Sankt Benedikt-Straße 20, 97072 Würzburg, Telefon: 0931 3590770; Email: nicole@fsayouthexchange.de, www.fsayouthexchange.de.

Malteser Hilfsdienst

Lebensrettende

Sofortmaßnahmen

Der Malteser Hilfsdienst e.V. veranstaltet am Samstag, 5. Juni 2004 von 8 bis 16 Uhr im Malteser-Zentrum, Gerokstraße 2, 73431 Aalen einen Lehrgang "Lebensrettende Sofortmaßnahmen für Führerscheinbewerber". Dieser Lehrgang ist für die Führerscheinklassen A, A 1, B, BE, M, L und T geeignet. Kursgebühr 20 Euro. Anmeldung unter Kursinfo: 07361 9394-0 oder bei www.malteser-aalen.de erforderlich.

Die Stadtwerke Aalen GmbH schreibt die nachstehend aufgeführten Arbeiten öffentlich zur Vergabe aus:



Rohrverlegearbeiten Gas und Wasser Erschließung Baugebiet Wehrleshalde und Stadtteilzentrum in Aalen/Hofherrnweiler

Leistungsumfang:

Verlegen von PE-HD Rohren
D 110 Gas ca. 580 m
Verlegen von PE-HD Rohren
D 160 Gas ca. 300 m
Verlegen von PE-HD Rohren
D 110 Wasser ca. 580 m
Verlegen von PE-HD Rohren
D 160 Wasser ca. 300 m
erste Teile Hausanschlüsse
Gas, Wasser je ca. 40 Stck.

Ausführungszeitraum:

28.06.2004 - 26.11.2004

Angebotsabgabe:

Mittwoch, 16.06.2004
Stadtwerke Aalen GmbH, Zimmer 204
Im Hasennest 9, 73433 Aalen

Angebotseröffnung:

Mittwoch, 16.06.2004, 14:00 Uhr
Stadtwerke Aalen GmbH, Zimmer 204
Im Hasennest 9, 73433 Aalen

Die Angebotsunterlagen können ab Mittwoch, 02.06.2004 am Empfang bei der Stadtwerke Aalen GmbH, Im Hasennest 9, 73433 Aalen abgeholt werden.

Die Schutzgebühr beträgt 7,50 € zuzüglich Versandgebühr 3,00 €. Der Postversand erfolgt nur bei Einreichung eines VR-Schecks. Der Leistungsbeschrieb kann auch auf Datenträger (Diskette 3 1/2) zu 5,00 € erworben werden. www.sw-aalen.de

Theater der Stadt Aalen

Freitag, 4. und Samstag, 5. Juni 2004
"Interviews mit fiesen Männern", von
David Foster-Wallace, jeweils 20 Uhr,
StockZwo im Alten Rathaus.

Notdienständerung

Am Samstag, 5. Juni 2004 übernimmt die
Apotheke in Abtsgmünd, Hauptstraße 33,
in Abtsgmünd, Telefon: 07366 6359 den
Notdienst der Römer-Apotheke.

Aalener Familiennachrichten



Geburten

■ 12. Mai 2004
Rian Natascha, T. d. Dr. Jens Kugler und d. Dr. jur. Tanja Guder, Heubach, Götzengenbachstraße 1

■ 13. Mai 2004
Sophie Nadine, T. d. Uwe Georg Hauser und d. Yvette Bernadette geb. Popp, Aalen, Eugenstraße 58

■ 15. Mai 2004
Marc Oliver, S. d. Gerhard Otto Dobrzenski und d. Martina-Theresa geb. Seliski, Aalen, Obere Heidgasse 14

■ 17. Mai 2004
Mike, S. d. Marcus Andre und d. Beate geb. Bundschuh, Heubach, Rosenstraße 100

■ 18. Mai 2004
Luisa Maria, T. d. Anton Alois Merz und

d. Sandra Ilona geb. Benninger, Tannhausen, Lerchenweg 4
Leon Patrick, S. d. Stefan Alfred Fabio Polino und d. Dipl.-Betriebsw. (FH) Andrea Newerkla, Aalen, Röntgenstraße 22
Saskia Selina, T. d. Stefan Brunnhuber und d. Sonja Hilde geb. Koch, Abtsgmünd, Eckenerweg 6
Hannah Charlotte, T. d. Ralf Martin Miller und d. Sabine Miller-Rathgeb geb. Rathgeb, Aalen, Bergbaustraße 8
Silas Samuel, S. d. Steffen Günther Haag und d. Claudia Maria geb. Reddig, Eschach, Im Steinenthalstraße 9
Lilli, T. d. Dipl.-Ing. (FH) Andreas Bauer und d. Dipl.-Verwaltungsw. (FH) Elke geb. Hieber, Aalen, Bischof-Fischer-Str. 35/1
Arian, S. d. Remzi Sejdij und d. Kujtessa geb. Elezkurtaj, Nördlingen, Stegmühlweg 8

■ 20. Mai 2004
Lore Marlene, T. d. Ralf Thaler geb. Beiermeister und d. Daniela Marion Thaler, Essingen, Dewanger Straße 30
Tamara, T. d. Klaus Martin Weber und d.

■ 22. Mai 2004
David, S. d. Alexander Rettlinger und d. Helene geb. Friesen, Aalen, Hegelstraße 150

■ 26. Mai 2004
Noah Even, S. d. Alexander Holzrichter und d. Natalie geb. Ochs, Aalen, Talweg 43

■ 23. Mai 2004
Kerstin, T. d. Dr. rer. nat. Rolf Freimann und d. Anja Martha geb. Bahr, Aalen, Weiße Steige 20
Koray, S. d. Oğuz Kocacimen und d. Nursel geb. Felek, Aalen, Eichwaldstraße 17
Maiko, S. d. Klaus Dieter Mittmann und d. Jeannette geb. Hammerl, Aalen, Nansenstraße 5
Samira, T. d. Maik Graßmann und d. Corinna Steinmaier, Bopfingen, Schumannstraße 8
Alina Sophie, T. d. Diana Jasmin Reiter, Aalen, Kohlhausstraße 2

■ 24. Mai 2004
Valentin Ottmar, S. d. Simpert Andreas Dangelmäler und d. Lucia Rosa geb. Wolpert, Aalen, Ortsstraße 27
Jana, T. d. Jan Ohlermann und d. Bettina geb. Rotter, Aalen, Heubergstraße 38

■ 21. Mai 2004
Stefan Michelberger, Aalen, Am Spitalwald 9

■ 25. Mai 2004
Maria Urbaczek geb. Sauer, Syrgenstein, Am Altenberg 29

■ 26. Mai 2004
Dipl.-Ing. (FH) Stephan Sigmar Tomashko und Annette Nendza, Aalen, Westpreußenstraße 52

■ 27. Mai 2004
Lydia Sofie Wetzel geb. Karl, Aalen, Jahnstraße 12

■ 28. Mai 2004
Gertrud Anna Johanna Koch geb. Gohr, Aalen, Jahnstraße 10



Hochzeiten

■ 23. Mai 2004
Anna Marie Stanzel geb. Winkler, Ellenberg, Steinäckerstraße 16

■ 25. Mai 2004
Holger Neufischer und Angela Meloni, Aalen, Heckenweg 13

■ 26. Mai 2004
Matthias Abele und Kristina Ertl, Aalen, Spechtweg 6

■ 27. Mai 2004
Lydia Sofie Wetzel geb. Karl, Aalen, Jahnstraße 12

■ 28. Mai 2004
Gertrud Anna Johanna Koch geb. Gohr, Aalen, Jahnstraße 10



Sterbefälle

■ 21. Mai 2004
Stefan Michelberger, Aalen, Am Spitalwald 9

■ 22. Mai 2004
Dipl.-Ing. (FH) Stephan Sigmar Tomashko und Annette Nendza, Aalen, Westpreußenstraße 52

■ 23. Mai 2004
Willi Munz, Essingen, Humboldtstraße 27

■ 24. Mai 2004
Lydia Sofie Wetzel geb. Karl, Aalen, Jahnstraße 12

■ 25. Mai 2004
Gertrud Anna Johanna Koch geb. Gohr, Aalen, Jahnstraße 10

Automarkt

Anzeigenannahme: Telefon (0 73 61) 5 94-2 00 · Fax (0 73 61) 5 94-2 35 · anzeigen@wochenpost-aalen.de · www.wochenpost-aalen.de

Alfa



Wir sind ALFA ROMEO
Exklusiv in Aalen

D'ONOFRIO

Im Letten 8 - Aalen-Oberaltingen - Tel. (0 73 61) 7 20 07

Internet: www.autohaus-donofrio.de

E-Mail: info@autohaus-donofrio.de

KAUFE JEDES KFZ-BAR AUCH UNFALL + VIEL KM + DEFEKT

PKW, BUS, GLW, NUTZ, LKW, USW 24 h 01 77 - 4 01 40 43

Verk. Audi A6 Avant

2,4 Kombi, EZ 3/99, 165 PS, 42 000 km,
viele Extras, Preis VS.
T. (0 71 71) 99 92 14 o. 0 17 34 85 75 09

Ca. 800 Neu- u. Gebrauchtwagen

im Internet unter
www.autowagenblast.de

Auto-Wagenblast, 73431 Aalen

Tel. (0 73 61) 9 45-6 01, 6 03, 6 21

Audi

Audi A4 Avant

EZ 09/02, 125 kw, 55 000 km, grau, Navi,
Automatik u. weitere Extras, VB 21 000,-
Telefon (0 73 61) 52 76 65 ab 18 Uhr

Kaufe jedes Auto: PKW, Lkw, Bus, GLW, Nutz-, Firmenfahrzeuge,
Unfall, defekt, TÜV/Kat/km/Rost egal!

Tel. auch Sa. + So. 0 73 61/ 4 36 69

Verk. Audi Coupé, EZ 5/91

183 000 km, Benziner, 123 KW, silbermet., Autom., 5 Zyl., ABS, Aluf., Radio-CD
10fach-Wechsler, eFH, eSD, Servo, ZV, 8f. bereift, NS, VB 2500,- €
T. (0 71 76) 45 26 75 o. (0 71 74) 9 76 30 56

Kaufe in BAR PKW, alle LKW/Busse/GW/OMNIBUSSE

Rost- Km- TÜV- Unfall und Fabrikat egal. Ein Anruf lohnt sich. 0 73 61/ 6 66 55

BMW

BMW 525 i Kombi G 34

Bj. 7/96, 85 000 km, 2 Vorbesitzer, viele
Extras, VB 8900,- €
Telefon (0 60) 90 20 07 22 ab 16 Uhr

Verk. BMW 320 Ci Cabrio

blau, Lederausst. schwarz, DSC III, LM
Räder, sportl. Fahrwerkabst., PDC, Klima-
automat., Edelholzaufz., 16 000 km, Bj. 05/02,
125 KW, vieles mehr, VB 28 900,- €
Telefon (0 172) 7 64 66 40

BMW 318 i

schw.-met., EZ 04/00, 73 tkm, Klima, BC,
Park-Distanzcontroll, Innensp., abblend-
bar, WR, Comfort-Paket, 12 800,- €
Telefon (0 71 71) 7 74 09

BMW 318i E 46,

EZ 6/98, 77 000 km, stahlblau-met., 8fach
Alu, BC, Klimaautomat., s. gepfl., Preis VS
Telefon (0 79 61) 45 49

BMW 520 i, Klima

EZ 1/91, 150 000